

台語文學研究概述

陳柏宇

一、話頭

2023年台語研究大部分和語文使用情形調查、文法和用法研究、早期史料調查，和社會學、語言學、語意學、歷史學有關係。這款語言文法、語料相關研究有部分是因著AI發展，提台語來討論按怎運用AI深度學習和訓練語言的模型。繼落來較濟研究和「108課綱」的本土語文課程有關係，有討論本土語文課程的教學內容，嘛有調查本土語文課程的實施情況。

若和頂面的主題相比並，提文學和文化相關做主題的研究算起來無蓋濟。以下就按專書、學位論文、期刊文章、研討會論文的順序說明。

二、專書

本年度台語文學研究的專書有丁鳳珍和林裕凱主持的《歌仔冊小事典》（上、下）和《歌仔冊常用台語韻腳小詞典》，和呂美親編著的《台南文學史》第4卷「台語文學」（以下簡稱《台語文學》）。

《歌仔冊小事典》（上、下）和《歌仔冊常用台語韻腳小詞典》是國立台灣文學館出版，介紹唸歌和歌仔冊相關，3本一套的工具書。《歌仔冊小事典》（上、下）內底親像辭典，按白話字字母排列唸歌和歌仔冊相關辭條；《歌仔冊常用台語韻腳小詞典》整理歌仔冊的字韻，提供欲創作抑是研究歌仔

冊鬥句的人掠字韻。

《台語文學》是陳昌明主編《台南文學史》其中一本，因著台南歷史發展較早，文學生成綴咧發展，也吸引宣教士來台南宣教、成立基督長老教會。斯當時宣教士使用的白話字系統就按呢影響台南的文學發展，致使台南成做台灣上早開始書寫白話文學的所在，基督長老教會使用的白話字系統嘛影響到後尾台語文學的運動。對頂面的理路順落來，《台語文學》掠鄭溪泮、蔡培火、林茂生等等台南文人當做經緯，建立包括日治時期台語現代文學發展、解嚴前後台語文字化和文學化、1990年代到2000年前後的台語文學活動這項彼項的台語文學史文脈。

三、學位論文

親像頭前所講，今年台語研究大部分主題和語言學、語料調查有關係，譬如成功大學台文所邱偉欣的博士論文〈對白話字語料內底ê台語動詞「ū」和「bô」ê相依結構和結合力款式分析〉，就是分析1945年到1969年的白話字文獻，討論台語語法。閣有台灣師範大學國文學所王榮正的博士論文〈東方孝義《台日新辭書》研究〉，研究日治時期東方孝義編寫《台日新辭書》內底的詞彙腔口，閣和小川尚義《日台大辭典》比較，看兩本日治時期的辭典選用的漢字和腔口有啥物款的差別。無就是親像台灣師範大學台灣語文

學所吳宜娟碩士論文〈中學台文課準教師的進修動機研究〉討論本土語文教育的主題。

若共這寡語言學和語料分析的研究提起來，今年台語文學研究的學位論文總共11篇，博士論文孤1篇，碩士論文10篇。

（一）博士論文

博士論文孤1篇，是台灣大學戲劇學所傅裕惠寫的〈邁向「正典化」之路：一九九〇年代以來現代劇場歌仔戲的美學政治〉，指導教授是林鶴宜和周慧玲。作者本人對歌仔戲導演的身分出發，討論1990年代以來現代歌仔戲按怎予「正典化」（canonization），調整原底傳統歌仔戲的內容，成做台灣國族意識的代表。

（二）碩士論文

碩士論文10篇，4篇提曲盤和流行歌為主題，2篇歌仔戲，1篇俗語，1篇詩，1篇Peh-ōe-jī，1篇是王育德作品無全語言版本比較。

曲盤和流行歌相關研究有成功大學台文所黃信瑜的〈爆笑的秘訣：脫線唱片的口語文化解析〉，指導教授是黃裕元，研究藝人脫線台語笑談劇曲盤內底笑談和改編歌曲的形式，來理解彼久1970年代台灣社會文化；台灣師範大學台灣語文學所韓佳芳的〈康丁的口頭表演研究〉，指導教授是陳龍廷，研究1960年代的藝人康丁，透過訪問康丁的朋友和分析康丁作品內底台語笑談的特色，來發現彼久社會大眾的心理和心聲；台南應用科技大學視覺傳達設計所徐碧娟的〈戰後台語創作歌謠之插畫創作研究〉，指導教授是林宏澤，論文有研究和創作兩部分，代先研究1945年到1970年之間台語歌謠的歌詞內涵和斯當時背景，創作是為這寡台語歌謠畫圖；東海大學日本語言文化學所江孟齡的〈三〇

年代日治時期台語流行歌中的女性書寫與想像〉，指導教授是蕭幸君，討論1930年代台語流行歌和女性有關係的歌詞，認為彼寡歌詞寫的女性，是對彼久女性的想像，和誠實的女性應當有全款和無全款的空間會使探討。

歌仔戲相關研究有台中教育大學台灣語文學所張逸嫻的〈《最新百菓歌》講故事的步數〉，指導教授是何信翰，用講述學（narratology）的手路分析歌仔冊《最新百菓歌》的內容和結構；東海大學中文所林辰硯的〈唐美雲歌仔戲團跨文化劇作研究（1999-2019）〉，指導教授是高禎臨，研究唐美雲歌仔戲團自1999年《梨園天神》開始的作品改編理路，探討歌仔戲團按怎佇「傳統」和「創新」伸勾、調整。

俗語相關研究有中國文化大學韓文所張晶雅的〈台灣閩南語與韓語十二生肖俗諺比較研究〉，指導教授是鍾長志，用比較的方式，分析台灣話和韓國話內底十二生肖有關係的俗語，看俗語的手路、十二生肖代表的意義有啥物差別抑全款所在無。

詩的論文是中大學台灣文學與創意應用所邱嘉琪的〈台語詩è理念和創作——以《你講我攏無寫詩予你》為例〉，指導教授是陳澄州和李知灝，論文是創作掛書面報告的形式，內容包括台語詩集《你講我攏無寫詩予你》，和創作理念、創作動機、創作方式。

白話字的研究是台中教育大學台灣語文學所林瑞瑞的〈台灣白話字è女性書寫研究——以台灣基督長老教會女信徒高惠愛chòe中心〉，指導教授是丁鳳珍，論文共出世佇日治時期的基督長老教會女信徒籀起來，其

中上要緊的是台南高篤行牧師的查某团高惠愛，提基督長老教會女信徒的Peh-ōe-jī手稿來研究，探討女性Peh-ōe-jī書寫的意義和歷史。

王育德作品無全語言版本比較是成功大學台文系在職專班張智峯的〈王育德博士作品《台灣——苦悶するその歴史》台語、華語譯版的探討〉，指導教授是蔣為文，比較王育德日文作品《台灣——苦悶するその歴史》，翻譯去台語和華語的差別。

四、期刊文章

台語文學研究期刊文章會使分做兩葩，每一葩閣會使分做學術期刊和文學雜誌，頭一葩是全台語文期刊和雜誌；第二葩是一般期刊和雜誌。今年學術期刊的台語文學研究基本上攏和歌仔戲有關係，煞落來是詩和歌的研究，和少數小說評論。下跤開始分別介紹。

（一）全台語文期刊和文學雜誌

學術期刊有《歌仔冊年刊》和《台語研究》。《歌仔冊年刊》是台灣歌仔冊學會對2021年開始，固定逐年發行的歌仔戲研究、創作相關刊物，今年是第3期，和文學研究相關的文章總共6篇：

1. 施炳華，〈歌仔先按怎講故事——用梁松林編作《台灣義賊 新歌廖添丁》做例〉，頁7-34。
2. 曾子良，〈《破天羅地網陣戶蠅蚊仔大戰歌》之作者及其所反映的基隆社會〉。
3. 丁鳳珍，〈梁松林歌仔冊《三伯英台歌集》ê故事kap研究〉。
4. 劉南芳，〈台灣歌仔戲與唸歌的交互影響——以2009-2022年為「台灣歌仔戲班

劇團」創作的故事歌為例〉。

5. 吳嘉芬，〈梁松林《台北實事 周成過台灣》初集注音註解〉。
6. 薛榮永，〈《孔明獻空城計歌》注音註解〉。

這6篇攏是和歌仔冊有關係的研究，施炳華、曾子良、丁鳳珍分析歌仔冊的內容，劉南芳用無全作品比較分析；吳嘉芬、薛榮永是為歌仔冊注音註解。

《台語研究》是成功大學台灣語文測驗中心和亞細亞國際傳播社，共同對2009年3月開始，半年發行一期的刊物，今年仔3月發行15卷1期、9月發行15卷2期，和台語文學研究相關有2篇。杜仲奇〈《出死線》腔口kap語言探究〉刊仔15卷1期，是研究鄭溪泮白話字長篇小說《出死線》的腔口，探討日治時期白話字腔口和語音發展。另外一篇張琮勛〈《台灣教會公報》內針對一次大戰ê報導手路分析〉刊仔15卷2期，掠《台灣教會公報》內底俗第一次世界大戰有關係的報導紀錄來研究，觀察報導的手路，閣有報導內面想欲傳達的目的佢意義。

文學雜誌有《海翁台語文學》、《台文通訊BONG報》、《台文戰線》、《台江台語文學季刊》，全台語文學雜誌差不多攏有創作和研究分析兩部分，大部分是詩、小說、散文的創作和一寡讀書的感想，小可才是研究分析。《海翁台語文學》是2001年2月開始，固定逐個月發行的台語文學雜誌，對第2期版面確定了後，逐期攏有一篇到兩篇的台語文學研究論述。今年《海翁台語文學》發行253期到264期，其中台語文學研究有13篇：

1. 蘇毓涵，〈霹靂布袋戲女性人物kah主題歌分析（4）〉，253期（1月）。

2. 蘇毓涵，〈霹靂布袋戲女性人物kah主題歌分析(5)〉，254期(2月)。
3. 顏銘俊，〈描繪「詩寫」的心路——評析柯柏榮〈坐清佇一首漲流的詩--裡〉〉，255期(3月)。
4. 吳正芬，〈台語詩的美學研究(1)〉，255期(3月)。
5. 吳正芬，〈台語詩的美學研究(2)〉，256期(4月)。
6. 吳正芬，〈台語詩的美學研究(3)〉，257期(5月)。
7. 吳正芬，〈台語詩的美學研究(4)〉，258期(6月)。
8. 吳正芬，〈台語詩的美學研究(5)〉，259期(7月)。
9. 吳正芬，〈台語詩的美學研究(6)〉，260期(8月)。
10. 吳正芬，〈台語詩的美學研究(7)〉，261期(9月)。
11. 吳正芬，〈台語詩的美學研究(8)〉，262期(10月)。
12. 吳正芬，〈台語詩的美學研究(9)〉，263期(11月)。
13. 吳正芬，〈台語詩的美學研究(10)〉，264期(12月)。

蘇毓涵的〈霹靂布袋戲女性人物kah主題歌分析〉總共拆做5篇，對2022年10月的250期開始，到今年2月的254期收煞。繼落來是顏銘俊對柯柏榮佇2011年教育部「台灣閩客語文學獎」著獎詩作〈坐清tī一首漲流ê詩lin〉的評論，閣來就攏是吳正芬對台語詩的美學研究，會使看有攏是台語文學文本的研究。

《台文通訊BONG報》是李江却台語文教基金會發行，歷史誠久長的台語文學雜誌，

對2012年《台文通訊》、《台文BONG報》合做伙了後，固定逐個月發行到今的台語文學雜誌。今年發行346期到357期，其中台語文學研究相關2篇：

1. A-Koan，〈《Hiong-sú Pó Kì》Thok-chiá Chèng-hāu-kún〉，346期(1月)。
2. 紀品志，〈老母ê話，老母ê故事〉，357期(12月)。

A-Koan是藉著講誠濟讀者讀著陳雷著作《鄉史補記》了後的症頭，來分析《鄉史補記》的內容；紀品志講楊千鶴著作《花咲く季節》台文譯版有特別翻譯做台北腔的特色，兼簡單講寡內容。

《台文戰線》是台文戰線雜誌社對2005年開始發行到今，參與、推行誠濟台語文活動，逐年4期。今年發行69期到72期，其中台語文學相關的研究分析有70期(4月)林央敏〈啼聲清朗含藏精緻音——小序翁月鳳詩文集《啼印》〉，是替翁月鳳詩文集《啼印》寫的序文；70期(7月)月有兩篇，吳正任〈台譯《浪鳥集》句讀(kù-tāu)詞例俗〈死亡留予性命的話〉台語詩的形式初探〉比較《浪鳥集》和〈死亡留予性命的話〉，探討台語詩的形式，另外一篇是林柏維〈三行興所思——讀李瓜《山頂的厝》的三行心情〉。

《台江台語文學季刊》是台南市政府文化局出版的刊物，嘛是唯一一个官方出版的全台語刊物，原則逐年出版4期，今年出版45期到48期，其中較倚評論的有46期(5月)胡長松的〈台灣精神的決戰詩——序黃徙的《台灣山海經》〉，和48期(11月)鄭邦鎮〈逐家攏嘛排有生相！——劉惠蓉《三十六物語 輕鬆學母語》序〉，兩篇攏是為台語

文學作品寫的頭序。

（二）一般期刊和文學雜誌

雖然這馬大部分期刊和文學雜誌全全華語，毋過原仔會刊一寡台語文學研究。今年佇一般期刊孤篇台語文學研究有5篇，照時間順序是刊佇《台灣博物季刊》42卷2期（6月）何信翰〈叫阮，用阮家己的名——博物館以台語標示動、植物名稱的意義〉，認為台語抑其他本土語言對動、植物的叫法會使看著在地物種之間的關係，幫贊書內底的智識行入去實際生活；《台灣文學研究集刊》30期（8月）陳培豐〈雙重解殖與「台灣味音樂」的形塑（3）——台語流行音樂之路（陳和平篇 中）〉，是陳培豐書寫台灣流行音樂的第三篇，提台語歌曲作詞作曲者陳和平的訪談為基礎，看戰後台語流行歌曲的發展；《文史台灣學報》17期（10月）陳澄州〈現實主義、本土論述與台語詩：向陽1970年代詩史論述〉，對向陽佇1970年代寫的現代詩論，探討1970年代現代詩的視野；《謠》7期（10月）徐安妮〈為傳統而創新——以格林童話的台語譯本為例〉，掠2021年頭一本直接對德文原文翻譯過台文的《你無聽--過ê格林童話》做例，討論文學譯本使用無全言語的時，會有啥物無全的任務和使命；《東海大學圖書館館刊》70期（12月）周志仁〈台灣閩南語起興歌謠之考察——以〈板橋查某〉為例〉，稽考民間歌謠〈板橋查某〉的歷史和時代意義。

文學雜誌台語文學研究相關的文章有《笠詩刊》354期（4月）蔡榮勇佇「詩的閱讀筆記」系列第13的〈〈講一句罰一元〉的林宗源〉，寫著台語詩人林宗源；《鹽分地帶文學》104期（5月）有兩篇，一篇是溫若

喬〈譯筆一劃皆美學：《浪鳥集》裡的語言氣味〉，是溫若喬分享翻譯《浪鳥集》的想法，另外一篇是翁郁璇〈當台文與音樂撞擊出花火：專訪「鬥鬧熱走唱隊」吳易叡、呂美親〉，訪問台語走唱隊「鬥鬧熱走唱隊」的成員吳易叡和呂美親；《鹽分地帶文學》105期（7月）呂美親〈海外的台南人——台語文學運動者們，以及黑名單作家胡民祥〉，書寫出身台南，後來成做烏名單長期無法度轉來故鄉的台語文作家胡民祥；《文訊》451期（5月）阮美慧〈唸謠台灣詩——評介康原《番薯記持·台灣詩》〉是對康原台語詩集《番薯記持·台灣詩》的冊評；《文訊》457期（11月）林央敏〈去老返少，生養更多想像力——小序《浮動：公佉孫的台語詩畫》〉是林央敏寫予康原創作《浮動：公佉孫的台語詩畫》的頭序。

五、研討會論文

今年無專工為台語文學舉辦的研究會，干焦「2023陳雷Tài-oân文學節」內底辦佇8月11的「作家陳雷研究論壇」較倚意爾爾，毋過論壇嘛是對談形式，並無發表論文。其他台語文學相關研究，搜揣了後總共有21篇搯搯佇無全的研討會內底。

3月11到3月12，文化研究學會、中興大學台灣文學與跨國文化所佇台北教育大學舉辦的「文化研究年會暨國際學術研討會：韌／任性」有莊佳穎〈一個台語媽媽的游擊戰鬥筆記〉發表佇是用narrative identities的角度，探討台語父母按怎用台語畫本佇華語主流的社會運動。

5月初5，彰化師範大學國文學系、台文所佇彰化師範大學舉辦的第32屆「詩學會

議：『詩學與彰化學』學術研討會」有4篇論文，其中3篇：陳龍廷〈金光閃閃的金剛體：1960年代的黃俊雄布袋戲〉、陳正雄〈台灣布袋戲《征交趾》的編演探討——以《天官賜福》、《征交趾之仙拚仙》為例〉、游富凱〈淺談當代布袋戲對西方經典的改編策略：以《GG 冒險野郎》和《花開有時盡》為例〉，掠無全的角度和作品，討論布袋戲的表演和改編形式；劉南芳〈從流行歌的想像到戲劇再現——以〈青春悲喜曲〉為例〉分析內台歌仔戲按怎改編流行歌曲，來表現對流行歌曲的想像。

5月12到13，台中科技大學應用中文系佇台中科技大學舉辦的「語言、文學、文化暨數位加值國際學術研討會」有衛琪發表〈歌仔冊《最新十二碗菜歌》日治食代研究〉，提歌仔冊《最新十二碗菜歌》來看彼久食物的費用。

8月24，輔仁大學跨文化所、國家科學及技術委員會人文社會科學研究中心佇輔仁大學舉辦的「比較文學與跨文化研究學術論壇：跨文化新視域」有黃百晟〈霹靂布袋戲的後人類轉向〉探討「霹靂布袋戲」佇這馬這個時代內容的轉變，和黃喬郁〈當代台文藝術歌曲的西學中用：以游昌發譜曲三首路寒袖的童詩為例〉分析台文藝術歌曲的樂句形式。

9月22到23，國立台灣歷史博物館佇線頂舉辦的第5屆「聲音的台灣史研討會：Hito流行音樂」有9篇，周馥儀〈新台語歌運動中的台灣文學歷史記憶〉討論台灣文學的作品按怎透過新台語歌運動傳播去大眾的耳空內；謝秀卉〈曲調記憶與曲調技藝——滿州民謠歌手張日貴女士〈牛母伴〉「口頭傳承」歷

程研究〉記錄滿州民謠歌手張日貴女士按怎傳承民謠〈牛母伴〉；劉南芳〈賣藥團與戰後歌仔戲劇場中「活戲」的聲音連結與相互影響〉透過訪問歌仔戲演員，理解賣藥團和歌仔戲演員之間的關係；黃琳晶〈反抗的意識——台灣文學中的歌曲暨工運與勞動音樂文本研析〉、李敏忠〈論濁水溪公社《台客的復仇》（1999）專輯的左翼自嘲〉、簡弘毅〈老兵、台客、族群記憶：陳昇與「新寶島康樂隊」的音樂敘事〉、青木夏子〈混雜與拼貼——珂拉琪之音樂美學與文化精神〉、林蕙安和許世融〈戰後台語流行歌曲中的鐵道意象（1957-1992）〉攏是掠台語歌曲討論彼久的時代背景和創作意義；張嘉祥〈呼喚孤魂，台灣獨立音樂展演現場的召喚與除魅〉建立一條牽亡歌的台灣獨立音樂理路。

10月14，台灣文學學會、彰化師範大學台文所、台灣師範大學台灣語文學系佇彰化師範大學舉辦的「台灣文學學會年會：『台灣文學與跨媒介轉譯』國際學術研討會」，有許為庭〈跨媒介的侷限與超越——談阮劇團《嫁妝一牛車》劇場改編〉討論阮劇團按怎改編王禎和的小說〈嫁妝一牛車〉；王萬睿〈轉譯奇幻：考察台語片跨國想像與地緣政治的一個側面〉稽考台語片的內容反映斯當時啥物款的想法。

10月27到28，國立台灣文學館佇國立台灣文學館舉辦的第20屆「全國台灣文學研究生學術研討會：文學百態」，有林暉翔〈試論林央敏台灣民族文學論之實踐——以台語小說《菩提相思經》為例〉，討論林央敏按怎用台語小說《菩提相思經》實踐伊的台灣民族文學論；陳致綸〈從宣教文學到現代文

學：論白話字文學對台語文學的傳承——以1960年代白話字小說為中心〉，觀察1960年代白話字文學按怎影響後來的台語文學。

六、話尾

今年的台語研究話頭講著較要意語料、文法、本土語文教學和成果，論文主題直接是文學研究的無蓋濟，大部分主題和歌曲、歌仔戲有關係，這久看來，現代文學的研究若和近來詩、小說、散文創作總愈來愈興的情形相比並，數量會使講天差咧地。咱人這馬看著台語文作品沓沓仔熟黃，向望台語現代文學嘛會使親像傳統文學研究愈來愈濟，台語文學研究會使愈來愈濟。